

English edition

## Information and Notices

<u>Notice No</u>	<u>Contents</u>	<u>Page</u>
	<i>I Information</i>	
	<b>Commission</b>	
2004/C 48/01	Euro exchange rates .....	1
2004/C 48/02	State aid — Italy — Aid C 78/03 (ex NN 36/98, ex N 610/97) — Article 6 (Cooperatives cantine sociali) and Article 4 (Advertising of Sicilian products) of Regional Law No 27/1997 (Provisions concerning the speeding up of administrative activity for the establishment of small enterprises. Provisions concerning the advertisement of Sicilian products. Provisions concerning the personnel of consorzi di bonifica and cooperative cantine sociali). — Invitation to submit comments pursuant to Article 88(2) of the EC Treaty .....	2
2004/C 48/03	Final report of the Hearing Officer in case COMP/36.571 — Austrian Banks (pursuant to Article 15 of Commission Decision 2001/462/EC, ECSC of 23 May 2001 on the terms of reference of Hearing Officers in certain competition proceedings (OJ L 162, 19.6.2001, p. 21)) .....	7
2004/C 48/04	Final report of the Hearing Officer in case COMP/38.170 — Reims II (pursuant to Article 15 of Commission Decision 2001/462/EC, ECSC of 23 May 2001 on the terms of reference of Hearing Officers in certain competition proceedings (OJ L 162, 19.6.2001, p. 21)) <sup>(1)</sup> .....	8
2004/C 48/05	Prior notification of a concentration (Case COMP/M.3376 — Dillinger Hüttenwerke/Saarstahl/Cokerie de Carling) — Candidate case for simplified procedure <sup>(1)</sup> .....	9
2004/C 48/06	Prior notification of a concentration (Case COMP/M.3372 — Carlsberg/Holsten) <sup>(1)</sup> ....	10
2004/C 48/07	Non-opposition to a notified concentration (Case COMP/M.3326 — LNM/PHS) <sup>(1)</sup> .....	11
2004/C 48/08	Non-opposition to a notified concentration (Case COMP/M.3210 — EDF/EDFT) <sup>(1)</sup> ....	11



Notice No

Contents (continued)

Page

II *Preparatory Acts*

.....

---

III *Notices*

**Council**

2004/C 48/09

Texts published in the *Official Journal of the European Union* C 48 E..... 12

## I

(Information)

## COMMISSION

Euro exchange rates <sup>(1)</sup>

23 February 2004

(2004/C 48/01)

1 euro =

Currency	Exchange rate	Currency	Exchange rate		
USD	US dollar	1,2576	LVL	Latvian lats	0,669
JPY	Japanese yen	136,12	MTL	Maltese lira	0,4287
DKK	Danish krone	7,4513	PLN	Polish zloty	4,8854
GBP	Pound sterling	0,6755	ROL	Romanian leu	40 468
SEK	Swedish krona	9,1975	SIT	Slovenian tolar	237,645
CHF	Swiss franc	1,5786	SKK	Slovak koruna	40,615
ISK	Iceland króna	86,71	TRL	Turkish lira	1 670 000
NOK	Norwegian krone	8,783	AUD	Australian dollar	1,6272
BGN	Bulgarian lev	1,9503	CAD	Canadian dollar	1,6845
CYP	Cyprus pound	0,58586	HKD	Hong Kong dollar	9,7792
CZK	Czech koruna	32,605	NZD	New Zealand dollar	1,8372
EEK	Estonian kroon	15,6466	SGD	Singapore dollar	2,1303
HUF	Hungarian forint	261,00	KRW	South Korean won	1 483,72
LTL	Lithuanian litas	3,4532	ZAR	South African rand	8,4006

<sup>(1)</sup> Source: reference exchange rate published by the ECB.

## STATE AID — ITALY

## Aid C 78/03 (ex NN 36/98, ex N 610/97)

Article 6 (Cooperatives cantine sociali) and Article 4 (Advertising of Sicilian products) of Regional Law No 27/1997 (Provisions concerning the speeding up of administrative activity for the establishment of small enterprises. Provisions concerning the advertisement of Sicilian products. Provisions concerning the personnel of consorzi di bonifica and cooperative cantine sociali).

## Invitation to submit comments pursuant to Article 88(2) of the EC Treaty

(2004/C 48/02)

By means of the letter dated 16 December 2003 reproduced in the authentic language on the pages following this summary, the Commission notified Italy of its decision to initiate the procedure laid down in Article 88(2) of the EC Treaty concerning the abovementioned aid measures.

Interested parties may submit their comments on the aid measure in respect of which the Commission is initiating the procedure within one month of the date of publication of this summary and the following letter, to:

European Commission  
Directorate-General for Agriculture  
Directorate H  
Office: Loi 130 5-128  
B-1049 Brussels  
Fax (32-2) 296 76 72.

These comments will be communicated to Italy. Confidential treatment of the identity of the interested party submitting the comments may be requested in writing, stating the reasons for the request.

## SUMMARY

By letter dated 2 September 1997, registered on 5 September 1997 the Italian Permanent Representation at the European Union notified the Commission of Article 6 of Regional Law No 27 of 1997, in accordance with Article 88(3) of the EC Treaty. Following previous correspondence, in which it was not excluded that also Article 4 (Advertising of Sicilian products) of Regional Law No 27 of 1997 may provide for State aid measures, by letter of 10 July 2003 the Commission notified Italy of its decision containing an information injunction in respect of Article 6 and Article 4 of Regional Law No 27/1997, which it had adopted on 9 July 2003 (C(2003) 2054 final) on the basis of Article 10(3) of Council Regulation (EC) No 659/1999. Neither a reply to the above information injunction, nor a request for a prolongation of the deadline within which a reply had to be provided, were received by Commission services.

Article 6 (Cooperative cantine sociali) is aimed at modifying the aid envisaged by Articles 33 and ff. of Regional Law No 86/1982, which was approved by the Commission within the context of Aid C 23/83 as an aid to relieve cooperatives from debts arising from earlier investments (Commission Decision 87/302/EEC of 9 April 1986, OJ L 152, 12.6.1987). According to the notification and the complementary information which were provided, the notified modification would appear to involve in particular, a short prolongation and adaptation of the loans which had, as explained in the previous paragraph, within certain limits already been

approved before by the Commission. In particular, the modification foresaw an increase equal to 500 million Liras (= ca. EUR 258 228) in the budget allocated to the measure (which was originally ITL 44 000 millions = ca. EUR 22 724 106) which would be paid to IRCAC (Istituto Regionale per il Credito alla cooperazione — Regional Institute for Cooperative Credit), i.e. to the institution which granted the original loans.

Article 4 (Propaganda prodotti siciliani) amends Article 17 of Regional Law No 14/1966 and envisages that '1. Advertising campaigns are implemented directly by the Regional Ministry or through the Institute for Foreign Trade or through specialised bodies, or through Consortia established by the Ente Fiera del Mediterraneo and by the Ente Fiera di Messina or by these entities and one or more Chambers of Commerce of the Region on the basis of the programmes indicated in Article 15. The said programmes may have three-year duration. 2. With the exclusion of the consortia indicated above, if the implementation of the programmes is entrusted to bodies outside the national or the regional administration, the rules on entrusting the services of the public administration will apply'.

*Prima facie* and at this stage, the above measures appear to constitute State aid within the meaning of Article 87(1) of the Treaty. The aids concerned are paid for from regional resources. They favour the agricultural sector in Sicily. In so far as they affect trade between Member States, the measures are therefore likely to distort competition.

At this stage the derogations set out in paragraphs (2)(a), (b) and (c) and in paragraphs (3)(a), (b), (d) and (e) of Article 87 do not seem to be applicable in view of the features of the aid and the circumstance that the notification is not intended to meet the conditions for the application of those derogations. The only possible derogation in this case is laid down in Article 87, paragraph 3, point (c), according to which an aid may be considered compatible with the common market if it is found to facilitate the development of certain economic activities or of certain economic areas, where such aid does not adversely affect trading conditions to an extent contrary to the common interest. The assessment of the aid measure will be therefore carried out under this legal basis. For this derogation to be applicable, the aids in question must fulfil the requirements of the relevant State aid legislation which is specified below for each of the measures concerned.

With regard to the notified modification provided for by Article 6 of Regional Law No 27/1997, the Commission notes that the Italian authorities have clearly indicated that no aid would be granted under the law before the termination of the procedure of Art. 88(3) of the Treaty. At this stage the Commission does not take a position on the notified modification to the aid envisaged by Articles 33 and ff. of Regional Law No 86/1982.

However, in order to fulfill the aims of Article 6, its subsection (3) envisages for the year 1997 a payment of ITL 500 million (= ca. EUR 258 228) to IRCAC (Istituto Regionale per il Credito alla cooperazione — Regional Institute for Cooperative Credit), i.e. to the institution which granted the loans. In its information injunction the Commission has asked the competent authorities to demonstrate that there was no indirect aid to the credit institution concerned. In particular in the information injunction adopted by the Commission on 9 July 2003, the Italian authorities were asked to clarify whether the payment to IRCAC envisaged by Article 6 had already (partially or fully) been made, and if a payment to IRCAC had been made, to explain whether this payment had been limited to the amount necessary to satisfy the applications of the beneficiaries who were interested in the modified scheme or whether the entire sum envisaged by Article 6 had been credited to IRCAC.

Due to the lack of reply from the Italian authorities, the Commission also has doubts that the aid measure provided for by Article 6 of Regional Law No 27/1997, if it has in fact led to the award of a certain amount to IRCAC, may constitute an indirect operating aid to the credit institution concerned.

Regarding Article 4 of Regional Law No 27/1997, due to the lack of information from the Italian authorities, at this stage of the procedure the Commission does not know whether this Article provides for the introduction or the modification of State aids for promotion and/or advertising of Annex I agricultural products.

The Commission has doubts on their compatibility with the common market because, notwithstanding the Commission's request, no demonstration that the aid measure concerned by Article 4 satisfies the State aid rules for the promotion and/or

advertising of Annex I agricultural products which are set out below, or any other State aid rules, was provided by the Italian authorities.

If the aids are to be granted, their compatibility with the common market has to be assessed in the light of the rules set out in the Community guidelines for State aid for the advertising of products listed in Annex I to the EC Treaty and of certain non-Annex I products (OJ C 252, 12.9.2001).

Moreover given the modalities of implementation of the advertising and promotion campaigns and programmes envisaged by Article 4 and reported above in the description of the measure, the Commission has doubts that the State aid measures possibly provided therein are implemented in compliance with EU public procurement rules.

In the light of the above assessment, having regard to the rules applicable to State aids and to the lack of information from the Italian authorities, the Commission at this stage has doubts on the compatibility with the common market of the payment to IRCAC which may have taken place under Article 6 (Cooperatives, cantine sociali) of Regional Law No 2/97 — assuming that IRCAC still retains that payment and has not passed it on to the final beneficiaries —; and of the advertising campaigns which may be financed under Article 4 (Advertising of Sicilian products) of Regional Law No 27/97. At this stage these doubts do not allow the Commission to conclude that the aid measures may benefit from a derogation to the prohibition set out by Article 87(1) of the Treaty.

#### TEXT OF THE LETTER

‘Con la presente la Commissione comunica all'Italia che, avendo esaminato le informazioni trasmesse dalle autorità italiane in merito alle misure d'aiuto di cui all'oggetto, ha deciso di avviare il procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2 del trattato CE.

#### 1. Procedimento

1. Con lettera del 2 settembre 1997, protocollata il 5 settembre 1997, la Rappresentanza permanente d'Italia presso l'Unione europea notificava alla Commissione l'articolo 6 della Legge regionale n. 27 del 1997 conformemente all'articolo 88, paragrafo 3 del trattato.
2. Con telex VI/41836 del 28 ottobre 1997 i servizi della Commissione hanno invitato le autorità competenti a fornire chiarimenti in merito all'aiuto previsto dall'articolo 6 e alla Legge regionale n. 27 del 1997.
3. Con lettera del 19 gennaio 1998 le autorità competenti hanno trasmesso complementi di informazione e comunicato che la legge era già entrata in vigore. La notifica è stata pertanto trasferita al registro degli aiuti non notificati, con il numero NN 36/98, come comunicato all'Italia con lettera SG(98) D/32328 del 3 aprile 1998. Le autorità competenti hanno tuttavia anche chiaramente indicato che gli aiuti previsti dalla legge non sarebbero stati concessi prima della conclusione favorevole del procedimento ex articolo 88 del trattato.

4. Con telex VI/13937 del 31 maggio 2000 (anticipato nella versione inglese con telex VI/10442 del 14 aprile 2000) i servizi della Commissione hanno invitato le autorità competenti a fornire spiegazioni circa le disposizioni contenute nella Legge regionale n. 27/1997 e a trasmettere copia del testo della medesima.
5. Con lettera del 31 luglio 2002, protocollata il 5 agosto 2002, le autorità competenti hanno trasmesso complementi di informazione sull'articolo 5 della legge.
6. Con telex AGR 024 925 del 22 ottobre 2002 i servizi della Commissione hanno invitato le autorità competenti a fornire spiegazioni e chiarimenti sui complementi di informazione recentemente trasmessi e sulle misure contenute nella Legge regionale n. 27/1997. Nella stessa lettera i servizi della Commissione hanno prospettato alle autorità competenti, qualora le misure d'aiuto previste dall'articolo 6 della Legge regionale n. 27 del 1997 ed eventualmente da altre disposizioni della stessa legge non fossero ancora state attuate, e qualora le autorità competenti potessero assicurare che non erano e non sarebbero stati pagati aiuti nel quadro della suddetta legge, l'ipotesi di ritirare la notifica in esame.
7. Non avendo ricevuto risposta al telex di cui sopra, con telex AGR 30657 del 20 dicembre 2002 i servizi della Commissione hanno inviato alle autorità italiane un sollecito in cui le invitavano a presentare le informazioni richieste entro un mese precisando che, qualora entro tale data non fossero state ricevute risposte soddisfacenti a tutti i quesiti posti, i servizi della Commissione si riservavano il diritto di proporre alla Commissione di emettere un'ingiunzione di fornire informazioni a norma dell'articolo 10, paragrafo 3 del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio <sup>(1)</sup>.
8. Con lettera del 10 luglio 2003 SG(2003) D/230470 la Commissione ha notificato all'Italia la propria decisione contenente un'ingiunzione di fornire informazioni per l'articolo 6 e l'articolo 4 della Legge regionale n. 27/1997, da essa adottata il 9 luglio 2003 [C(2003) 2054 def.] a norma dell'articolo 10, paragrafo 3 del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio.
9. Con la stessa ingiunzione di fornire informazioni la Commissione aveva chiesto all'Italia di fornire, entro 20 giorni lavorativi dalla notifica della sua decisione, tutti i documenti, le informazioni e i dati necessari a permetterle di accertare se gli aiuti previsti dalla legge erano stati concessi e risultavano compatibili con il mercato comune. Oltre ad invitare l'Italia a fornire eventuali altre informazioni considerate utili per la valutazione delle misure di cui sopra, l'ingiunzione di fornire informazioni specificava una serie di informazioni che l'Italia era invitata a trasmettere.
10. I servizi della Commissione non hanno ricevuto né una risposta alla suddetta ingiunzione, né una richiesta di proroga della scadenza entro la quale doveva essere fornita la risposta.

<sup>(1)</sup> Regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio, del 22 marzo 1999, recante modalità di applicazione dell'articolo 93 del trattato CE (GU L 83 del 27.3.1999).

## 2. Descrizione della misura d'aiuto

11. La notifica trasmessa dalle autorità italiane riguardava l'articolo 6 (Cooperative, cantine sociali) della Legge regionale n. 27/1997. Tuttavia le autorità competenti hanno inviato unitamente alla notifica il testo dell'intera legge e, sebbene fossero state sollecitate in tal senso, non hanno escluso che anche altre disposizioni in essa contenute potessero prevedere l'introduzione o la modifica di aiuti di Stato. Poiché pare che in particolare l'articolo 4 (propaganda di prodotti siciliani) potrebbe prevedere la modifica di misure d'aiuto di Stato in materia di pubblicità, anche tale disposizione viene descritta e valutata ai paragrafi seguenti ed è oggetto della presente decisione di avvio del procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2 del trattato.

### Articolo 6 (Cooperative, cantine sociali)

12. L'articolo 6 (Cooperative cantine sociali) è finalizzato a modificare gli aiuti previsti dagli articoli 33 e seguenti della Legge regionale n. 86/1982 <sup>(2)</sup>, approvati dalla Commissione nel quadro dell'aiuto C 23/83, in quanto aiuti destinati a sollevare le cooperative dagli oneri finanziari risultanti da precedenti investimenti <sup>(3)</sup>.
13. Secondo la notifica e i complementi di informazione successivamente trasmessi, la modifica notificata pare comportare, in particolare una breve proroga ed un adeguamento dei mutui che, come è stato indicato nel paragrafo precedente, erano stati in passato approvati dalla Commissione con determinate condizioni. A tal fine, la modificazione prevedeva, in particolare, un aumento pari a 500 milioni di lire (circa 258 228 euro) nel bilancio stanziato a favore della misura (originariamente 44 000 milioni di lire = circa 22 724 106 euro) da pagarsi all'IRCAC (Istituto regionale per il credito alla cooperazione), ossia all'istituzione che aveva concesso i mutui iniziali.

### Articolo 4 (Propaganda di prodotti siciliani)

14. L'articolo 4 (Propaganda di prodotti siciliani) modifica l'articolo 17 della Legge regionale n. 14/1966 e prevede quanto segue: «1) Le campagne pubblicitarie sono eseguite

<sup>(2)</sup> Il testo dell'articolo 33 e seguenti della Legge regionale n. 86/1982 prevede, a favore delle cooperative beneficiarie, un contributo in conto capitale fino al 50 % delle passività onerose ammissibili risultanti dal bilancio del 1981, ed un prestito agevolato di quindici anni (con interesse del 10 %) per coprire il restante 50 % delle medesime passività onerose ammissibili.

<sup>(3)</sup> La decisione 87/302/CEE della Commissione del 9 aprile 1986 [che modifica le decisioni 84/557/CEE, 84/562/CEE, 84/563/CEE e 85/11/CEE relative a leggi della Regione siciliana concernenti aiuti nazionali del settore agricolo giudicati incompatibili con il mercato comune (GU L 152 del 12.6.1987, pag. 25)] stabilisce quanto segue:

- «All'articolo 1 della decisione 85/11/CEE, il testo del paragrafo 2 è sostituito dal testo seguente:
2. La parte degli aiuti risultanti dall'applicazione degli articoli da 33 a 39 della Legge di cui al paragrafo 1 (ossia Legge della Regione Sicilia n. 86 del 1982) — se destinati a coprire gli oneri finanziari determinati da investimenti antecedenti — e dall'applicazione degli articoli 18, 24 e 25 della stessa Legge che eccede:
    - a) il 75 % della spesa ammessa per i progetti che rientrano nel quadro dei programmi nazionali o regionali approvati dalla Commissione in applicazione del regolamento (CEE) n. 355/77, oppure
    - b) il 50 % della spesa ammessa per i progetti che non rientrano nel quadro di tali programmi è incompatibile con le disposizioni dell'articolo 92 del trattato CEE e non può pertanto essere concessa».

direttamente dall'Assessorato o attraverso l'Istituto per il commercio estero o attraverso organismi specializzati, o per mezzo di consorzi costituiti dall'Ente fiera del Mediterraneo e dall'Ente fiera di Messina o tra questi e una o più Camere di commercio della Regione sulla base dei programmi indicati al precedente articolo 15. Detti programmi possono avere carattere triennale. 2) Con l'esclusione dei consorzi di cui al comma precedente, qualora l'esecuzione dei programmi venga affidata ad organi estranei all'Amministrazione statale o regionale, dovrà provvedersi secondo la normativa prevista per l'affidamento dei servizi della pubblica amministrazione».

15. Malgrado le ripetute richieste dei servizi della Commissione e l'ingiunzione di fornire informazioni emessa dalla Commissione con la sua decisione del 9 luglio 2003, le autorità italiane non hanno trasmesso le informazioni che potrebbero aiutare la Commissione a valutare la compatibilità della modifica introdotta dall'articolo 6 con la normativa in materia di aiuti di Stato, nonché a dissipare il dubbio che anche l'articolo 4 possa prevedere aiuti di Stato ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1 del trattato CE e, in tal caso, a valutare se tali aiuti possano essere considerati compatibili con il mercato comune. Non è inoltre chiaro se gli aiuti in questione sono già stati o no concessi.

### 3. Valutazione

#### i) Sussistenza dell'aiuto

16. A norma dell'articolo 87, paragrafo 1 del trattato sono incompatibili con il mercato comune, nella misura in cui incidano sugli scambi tra Stati membri, gli aiuti concessi dagli Stati, ovvero mediante risorse statali, sotto qualsiasi forma che, favorendo talune imprese o talune produzioni, falsino o minaccino di falsare la concorrenza.
17. Ad una prima analisi e in questa fase del procedimento, le misure in esame soddisfano le condizioni sopra delineate. Gli aiuti in questione sono versati attingendo a risorse regionali e favoriscono il settore agricolo in Sicilia. Nella misura in cui incidono sugli scambi tra Stati membri, le misure possono pertanto falsare la concorrenza <sup>(4)</sup>.
18. Le misure incidono sugli scambi tra Stati membri in quanto gli scambi intracomunitari di prodotti agricoli sono considerevoli, come risulta dalla tabella <sup>(5)</sup> seguente nella quale figura il valore complessivo delle importazioni e delle esportazioni di prodotti agricoli tra l'Italia e l'UE nel corso del periodo 1996-2001 <sup>(6)</sup>. Va tenuto presente che

tra le regioni italiane la Sicilia è un produttore significativo di prodotti agricoli.

	Tutta l'agricoltura	
	Milioni di ECU-EUR	Milioni di ECU-EUR
	Esportazioni	Importazioni
1996	9 191	14 525
1997	9 459	15 370
1998	9 997	15 645
1999	10 666	15 938
2000	10 939	16 804
2001	11 467	16 681

19. A questo punto del procedimento si ritiene pertanto che le misure di cui all'oggetto costituiscano aiuti di Stato ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1 del trattato.

#### ii) Deroga

20. Il divieto di concessione di aiuti di Stato contenuto nell'articolo 87, paragrafo 1 è tuttavia soggetto ad eccezioni. I paragrafi 2 e 3 dell'articolo 87 prevedono deroghe al principio generale di incompatibilità dell'aiuto di Stato con il trattato CE. A questo punto del procedimento le deroghe di cui al paragrafo 2, lettere a), b) e c) e al paragrafo 3, lettere a), b), d) ed e) dell'articolo 87 non risultano applicabili in considerazione delle caratteristiche dell'aiuto e del fatto che la notifica non è destinata a soddisfare le condizioni di applicazione di tali deroghe.
21. L'unica deroga invocabile in questo caso è rappresentata dall'articolo 87, paragrafo 3, lettera c), secondo il quale può essere considerato compatibile con il mercato comune l'aiuto destinato ad agevolare lo sviluppo di talune attività o di talune regioni economiche, sempreché non alteri le condizioni degli scambi in misura contraria al comune interesse. La valutazione della misura d'aiuto in questione sarà pertanto effettuata su questa base giuridica.
22. Affinché la deroga sia applicabile gli aiuti in questione devono soddisfare le condizioni della normativa in materia di aiuti di Stato, specificate ai paragrafi che seguono per ciascuna delle misure interessate.

#### Articolo 6 (Cooperative, cantine sociali)

<sup>(4)</sup> Secondo la giurisprudenza della Corte europea di giustizia, il miglioramento della posizione concorrenziale di un'impresa grazie ad un aiuto di Stato comporta generalmente una distorsione di concorrenza rispetto alle imprese concorrenti non beneficiarie di tale aiuto [Causa C-730/79 (1980) Racc. 2671, paragrafi 11 e 12].

<sup>(5)</sup> Fonte: Eurostat.

<sup>(6)</sup> Secondo una giurisprudenza costante della Corte, la condizione del pregiudizio per gli scambi è soddisfatta poiché l'impresa beneficiaria esercita un'attività economica oggetto di scambio tra Stati membri. Il fatto che negli scambi intracomunitari l'aiuto rafforza la posizione di detta impresa in rapporto alle sue concorrenti induce di per sé a ritenere che gli scambi siano stati pregiudicati. Per quanto riguarda gli aiuti di Stato nel settore agricolo è ormai giurisprudenza consolidata che, anche quando l'aiuto in questione è di importo complessivamente esiguo e si trova diviso tra un grande numero di imprenditori, esso incide comunque sugli scambi intracomunitari e sulla concorrenza [cfr. causa C-113/2000 (2002) Racc., 7601, paragrafi da 30 a 36 e da 54 a 56; Causa C-114/2000 (2002) Racc., 7657, paragrafi da 46 a 52 e da 68 a 69].

23. Per quanto riguarda la modifica notificata di cui all'articolo 6 della Legge regionale n. 27/1997 la Commissione osserva che le autorità italiane hanno chiaramente indicato che gli aiuti previsti dalla legge non sarebbero stati concessi prima della conclusione favorevole del procedimento ex articolo 88 del trattato. A questo stadio la Commissione non prende posizione in merito alla notificata modifica degli aiuti previsti dall'articolo 33 e seguenti della legge regionale n. 86/1982.

24. Tuttavia, come sopra illustrato, per conseguire le finalità dell'articolo 6 il comma 3 del medesimo prevede per l'anno 1997 un versamento di 500 milioni di ITL (pari a 258 228 euro circa) a favore dell'IRCAC (Istituto regionale per il credito alla cooperazione), ossia dell'ente che ha concesso i mutui. Nella sua ingiunzione di fornire informazioni la Commissione ha invitato le autorità competenti

a dimostrare che non vi sono aiuti indiretti a beneficio dell'istituto di credito suddetto.

25. In particolare nell'ingiunzione di fornire informazioni del 9 luglio 2003 la Commissione ha invitato le autorità italiane a chiarire se il pagamento all'IRCAC previsto dall'articolo 6 era già stato (parzialmente o integralmente) effettuato e, qualora un pagamento all'IRCAC fosse stato effettuato, a spiegare se esso si era limitato all'importo necessario per rispondere alle domande dei beneficiari interessati alla modifica del regime di aiuti o se l'intera somma prevista dall'articolo 6 era stata accreditata all'IRCAC.
26. In assenza di risposta da parte delle autorità italiane la Commissione dubita anche che la misura d'aiuto prevista dall'articolo 6 della Legge regionale n. 27/1997, qualora si sia effettivamente tradotta nella concessione di un certo importo all'IRCAC, possa costituire un aiuto indiretto al funzionamento a favore dell'ente creditizio interessato.

#### Articolo 4 (Propaganda di prodotti siciliani)

27. In assenza di informazioni da parte delle autorità italiane, a questo punto del procedimento la Commissione ignora se l'articolo 4 della Legge regionale n. 27/1997 preveda l'introduzione o la modifica di aiuti di Stato per la promozione e/o la pubblicità dei prodotti agricoli dell'allegato I.
28. Inoltre la Commissione nutre dubbi circa la loro compatibilità con il mercato comune per le ragioni sotto enunciate.
29. In assenza di informazioni da parte delle autorità italiane, la Commissione ignora se gli aiuti da concedersi ai sensi dell'articolo 4 della legge siano compatibili con le norme attualmente applicabili a questi tipi di misure d'aiuto, ossia con le norme fissate negli Orientamenti comunitari per gli aiuti di Stato a favore della pubblicità dei prodotti di cui all'allegato I del trattato CE, nonché di determinati prodotti non compresi in detto allegato (7).
30. La Commissione dubita pertanto che, se e in quanto preveda aiuti di Stato ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1 del trattato, la misura in esame possa soddisfare le norme in materia di aiuti di Stato a favore della promozione e/o della pubblicità dei prodotti dell'allegato I o qualsiasi altra norma in materia di aiuti di Stato, e che possa essere considerata compatibile con il mercato comune.
31. Date inoltre le modalità di attuazione dei programmi e delle campagne pubblicitarie e promozionali di cui all'articolo 4, che figurano nella descrizione della misura al paragrafo 14, la Commissione dubita che le misure di aiuto di Stato eventualmente ivi previste siano attuate conformemente alle norme comunitarie in materia di appalti pubblici. Per quanto riguarda in particolare la selezione diretta degli enti ed organismi incaricati delle campagne pubblicitarie, la Commissione dubita che sia stato o sia

concluso per iscritto un contratto a titolo oneroso fra l'autorità contraente e i prestatori di servizi prescelti e che in tale caso siano state o siano soddisfatte le rigorose condizioni fissate dalla sentenza Teckal (cfr. sentenza della Corte di giustizia del 18 novembre 1999, causa C-107/98, Teckal). Se tali condizioni non vengono soddisfatte la Commissione dubita che la selezione degli intermediari sia stata o sarà fatta conformemente alle regole fissate dalla direttiva 92/50/CEE, se applicabili, e, in ogni caso, in conformità dei principi del trattato CE, in particolare quelli di parità di trattamento e trasparenza, garantendo «un grado sufficiente di pubblicità» quale richiesto dalla Corte di giustizia (cfr. sentenza della Corte del 7 dicembre 2000, causa C-324/98, Teleaustria).

32. Alla luce della valutazione di cui sopra, vista la normativa applicabile agli aiuti di Stato e l'assenza di informazioni in provenienza dalle autorità italiane, in questa fase del procedimento la Commissione nutre dubbi circa la compatibilità con il mercato comune: del pagamento che può essere stato effettuato a favore dell'IRCAC ai sensi dell'articolo 6 (Cooperative, cantine sociali) della Legge regionale n. 27/1997 — supponendo che l'IRCAC trattenga il relativo importo senza trasferirlo ai beneficiari finali —; e delle campagne pubblicitarie che possono essere finanziate ai sensi dell'articolo 4 (propaganda di prodotti siciliani) della Legge regionale n. 27/1997.

#### iii) Conclusione

Alla luce delle osservazioni che precedono, nell'ambito della procedura di cui all'articolo 88, paragrafo 2 del trattato CE, la Commissione invita l'Italia a presentare le proprie osservazioni e a fornire tutte le informazioni che possono contribuire a valutare l'aiuto in questione, in particolare tutte le informazioni già indicate dalla Commissione nella sua decisione di emettere un'ingiunzione di fornire informazioni adottata il 9 luglio 2003 [C(2003) 2054 def.], nel termine di un mese a decorrere dalla data della presente. La Commissione invita le autorità italiane a trasmettere immediatamente una copia della presente lettera ai beneficiari potenziali dell'aiuto.

La Commissione ricorda all'Italia che l'articolo 88, paragrafo 3 del trattato CE ha effetto sospensivo e richiama l'attenzione del governo italiano sull'articolo 14 del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio, a norma del quale essa può imporre allo Stato membro il recupero dal beneficiario di ogni aiuto indebitamente versato.

La Commissione avverte l'Italia che informerà i terzi interessati mediante pubblicazione della presente, unitamente ad un riassunto della medesima, nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea. I summenzionati terzi interessati sono invitati a presentare le proprie osservazioni entro un mese dalla data della pubblicazione.'

(7) Cfr. punto 7.3 degli Orientamenti comunitari per gli aiuti di Stato a favore della pubblicità dei prodotti di cui all'allegato I del trattato nonché di determinati prodotti non compresi in detto allegato (GU C 252 del 12.9.2001).



**Final report of the Hearing Officer in case COMP/36.571 — Austrian Banks****(pursuant to Article 15 of Commission Decision 2001/462/EC, ECSC of 23 May 2001 on the terms of reference of Hearing Officers in certain competition proceedings (OJ L 162, 19.6.2001, p. 21))**

(2004/C 48/03)

The draft decision gives rise to the following observations on the rights to be heard:

A statement of objections was sent to eight Austrian banks on 13 September 1999 (received on 15 September 1999) relating to their participation in alleged cartel covering a wide range of banking activities (the Lombard cartel). Further to their request the deadline for their reply was extended from 15 November to 9 December 1999. The parties replied to the statement both in writing and orally at an oral hearing that took place on 18 and 19 January 2000. Thereafter, a supplementary statement of objections was sent to the (same eight) parties on 22 November 2000 relating to alleged collusion on conversion charges. The parties again replied in writing and orally at an oral hearing that took place on 27 February 2001. The objections set out in the supplementary statement are not maintained in the draft decision.

Following the supplementary statement of objections the parties claimed full access to parallel files established by the Commission relating to suspected infringements of Article 81 EC in other Member State markets for the exchange of euro-zone currencies. The Hearing Officer concluded that the parties had already obtained access to all documents from these parallel files that were objectively related to the objections set out in the present case. In the event, this issue is no longer relevant for the purpose of the present draft decision since, as stated above, the objections set out in the supplementary statement of objections are not maintained.

The parties also raised objections to an expert opinion commissioned by the Commission to evaluate an economic study submitted by the banks themselves. The banks disputed the validity of the findings made in the commissioned expert opinion because the latter's authors had apparently not been in the possession of all relevant facts of the case. The parties therefore requested that the expert opinion be removed from the file and ignored for the purposes of the decision. The parties also requested that they be granted an additional (third) oral hearing in the event that their first request was not granted. The Hearing Officer rejected the first request on the basis that it was for the Commission to evaluate the content of the expert opinion. What was important in this context for the parties was that their rights to the defence were guaranteed, namely, access to the study itself and the opportunity to comment on it. The Hearing Officer determined that an oral hearing was not necessary for this purpose. However, the parties were granted additional information relating to the expert opinion in accordance with the Commission notice on access to file. In the event, the commissioned expert opinion is no longer a relevant issue for the purpose of the present case since the Commission does not rely on it in the draft decision.

In the course of the procedure the Commission decided to admit *Freiheitliche Partei Österreich (FPÖ)* as complainant in this case. The parties contested that FPÖ should be considered as having legitimate interest in the meaning of Article 3 Regulation 17. On 27 March 2001 the Hearing Officer wrote to those banks which continued to contest this point informing them that the FPÖ had repeated their request for transmission of the non-confidential version of the two statements of objections in this case and that he proposed to accede to their request. A proposed non-confidential version of the documents was attached. Following additional correspondence between the Hearing Officer and the parties on this issue, decisions under Article 9(2) of the Commission Decision of 23 May 2001 on the terms of reference of the Hearing Officers in certain competition proceedings were addressed to PSK and Erste on 9 August 2001. In these decisions, the Hearing Officer stated that it was not for the Hearing Officer to decide upon applications under Article 3(2) of Council Regulation No 17 of 1962, rather the Commissioner responsible for competition matters in the name of the Commission. The decision to admit the FPÖ as complainant in this case had been taken by Mr Van Miert, and subsequently confirmed by Mr Monti. This decision was a preparatory step in the administrative procedure and not an appealable measure in itself. As to the non-confidential version of the statements of objections the Hearing Officer rejected the request to delete the names of the banks on the basis that this did not constitute a business secret. However, data on the current and future economic policies of the banks, together with the names and functions of natural persons would be deleted.

On 19 September 2001 PSK brought an application before the Court of First Instance to annul this decision together with an application to suspend the operation of the contested decision and to order the Commission not to transmit the two statements of objections to the FPÖ. On 20 December 2001 the President of the Court rejected this request. The President ruled that the requirements of serious and irreparable damage and urgency were not established by the applicant and that in considering the balance of interests, determined that the community interest whereby third parties recognised as complainants by the Commission should be able to present useful comments on the objections raised by the Commission should prevail over the interests of the applicant in preventing the transmission of the statements of objections.

Following the order granted by the President of the Court, the non-confidential version of both statements of objections was sent to the FPÖ on 9 January 2002 in order to enable them to express their views. Further to an instruction from the Hearing Officer the FPÖ were informed by the service responsible for the case in DG Competition that the documents were intended exclusively to enable them to exercise their rights to be heard as complainants in this case and not for any other purpose, in particular, the transmission to any third party. They were

subsequently informed in addition that the documents set out the preliminary view of the Commission, and the banks had to be regarded as innocent prior to any final decision of the Commission. On 15 February 2002, the FPÖ requested full access to the file and an oral hearing. Access to the file was rejected since there was no legal basis for such access. In addition, the Hearing Officer rejected the request for an oral hearing since this would result in a further delay to the procedure and was not likely to bring any significant added value to the case. The Hearing Officer also noted with regret that the FPÖ had made the statements of objections available to the public. Such behaviour had no connection with the

rights of the FPÖ as complainant in the Commission's cartel procedure in the present case.

In the light of the above, I conclude that the rights to be heard have been respected in this case. The draft decision deals only with objections in relation to which the parties have been afforded the opportunity of making known their views.

Done at Brussels, 27 May 2002.

Karen WILLIAMS

---

### Final report of the Hearing Officer in case COMP/38.170 — Reims II

**(pursuant to Article 15 of Commission Decision 2001/462/EC, ECSC of 23 May 2001 on the terms of reference of Hearing Officers in certain competition proceedings (OJ L 162, 19.6.2001, p. 21))**

(2004/C 48/04)

**(Text with EEA relevance)**

On 18 June 2001 seventeen Public Postal Operators ('PPOs') re-notified to the Commission an amended version of the Reims II Agreement. The re-notification included a request for a renewal of the exemption, granted by the Commission by Decision of 15 September 1999 until 31 December 2001.

On 11 July 2001 the Commission published a summary of the agreement, inviting comments from interested parties. Thereafter the Commission launched an investigation of the amended agreement. Meetings were held with the majority of the parties concerned at both bilateral and multilateral level, as well as with a number of interested third parties. Following discussions with the Commission services the parties further modified the Agreement on 24 January 2003 in order to meet the competition concerns identified by the Commission's inquiry.

On 23 April 2003 the Commission published a notice pursuant to Article 19(3) of Regulation 17/62 setting out the main elements of the agreement and indicating that the Commission proposed to take a positive view subject to certain requirements relating to third party access to Reims II terminal dues. These requirements had been discussed with the parties. Third parties were invited by the Commission to provide their comments.

Comments were received from a number of third parties. These comments were transmitted to the parties. Following assessment by the Commission services, a further requirement was added in order to enable an exemption to be made available. This was discussed with the parties concerned. The parties were also informed that these requirements would be included as a condition for granting the exemption.

The draft decision grants an exemption pursuant to Article 81(3) of the EC Treaty subject to compliance with conditions. The duration of the exemption has been clearly specified.

The rights to be heard in the present case have been respected.

Done at Brussels, 30 September 2003.

Karen WILLIAMS

**Prior notification of a concentration****(Case COMP/M.3376 — Dillinger Hüttenwerke/Saarstahl/Cokerie de Carling)****Candidate case for simplified procedure**

(2004/C 48/05)

**(Text with EEA relevance)**

1. On 16 February 2004 the Commission received a notification of a proposed concentration pursuant to Article 4 of Council Regulation (EEC) No 4064/89 <sup>(1)</sup>, as last amended by Regulation (EC) No 1310/97 <sup>(2)</sup>, by which the undertaking ROGESA Roheisengesellschaft Saar mbH ('ROGESA', Germany) controlled by Aktiengesellschaft der Dillinger Hüttenwerke ('DH', Germany) and Saarstahl AG ('SAG', Germany) acquires, within the meaning of Article 3(1)(b) of the Regulation, control of the Cokerie de Carling ('Carling', France) of Houillères du Bassin de Lorraine, France, by way of purchase of assets.

2. The business activities of the undertakings concerned are:

- DH: production of steel, in particular quarto plate,
- SAG: production of long steel products,
- ROGESA: production of pig iron,
- Carlin: production of coke.

3. On preliminary examination, the Commission finds that the notified concentration could fall within the scope of Regulation (EEC) No 4064/89. However, the final decision on this point is reserved. Pursuant to the Commission Notice on a simplified procedure for treatment of certain concentrations under Regulation (EEC) No 4064/89 <sup>(3)</sup>, it should be noted that this case is a candidate for treatment under the procedure set out in the notice.

4. The Commission invites interested third parties to submit their possible observations on the proposed operation.

Observations must reach the Commission not later than 10 days following the date of this publication. Observations can be sent by fax (No (32-2) 296 43 01 or 296 72 44) or by post, under reference COMP/M.3376 — Dillinger Hüttenwerke/Saarstahl/Cokerie de Carling, to:

European Commission,  
Directorate-General for Competition,  
Merger Registry,  
J-70,  
B-1049 Brussels.

---

<sup>(1)</sup> OJ L 395, 30.12.1989, p. 1; corrigendum: OJ L 257, 21.9.1990, p. 13.

<sup>(2)</sup> OJ L 180, 9.7.1997, p. 1; corrigendum: OJ L 40, 13.2.1998, p. 17.

<sup>(3)</sup> OJ C 217, 29.7.2000, p. 32.

**Prior notification of a concentration**  
**(Case COMP/M.3372 — Carlsberg/Holsten)**

(2004/C 48/06)

(Text with EEA relevance)

1. On 16 February 2004 the Commission received a notification of a proposed concentration pursuant to Article 4 of Council Regulation (EEC) No 4064/89 <sup>(1)</sup>, as last amended by Regulation (EC) No 1310/97 <sup>(2)</sup>, by which the undertaking Carlsberg Breweries A/S ('Carlsberg', Denmark) acquires within the meaning of Article 3(1)(b) of the Regulation control of the whole of the undertaking Holsten-Brauerei AG ('Holsten', Germany) by way of a public bid announced on 20 January 2004.

2. The business activities of the undertakings concerned are:

- Carlsberg: worldwide production, sale, marketing and distribution of beer and soft drinks,
- Holsten: production, sale, marketing and distribution of beer, soft drinks and mineral water, mainly in Germany.

3. On preliminary examination, the Commission finds that the notified concentration could fall within the scope of Regulation (EEC) No 4064/89. However, the final decision on this point is reserved.

4. The Commission invites interested third parties to submit their possible observations on the proposed operation.

Observations must reach the Commission not later than 10 days following the date of this publication. Observations can be sent by fax (No (32-2) 296 43 01 or 296 72 44) or by post, under reference COMP/M.3372 — Carlsberg/Holsten, to:

European Commission,  
Directorate-General for Competition,  
Merger Registry,  
J-70,  
B-1049 Brussels.

---

<sup>(1)</sup> OJ L 395, 30.12.1989, p. 1; corrigendum: OJ L 257, 21.9.1990, p. 13.

<sup>(2)</sup> OJ L 180, 9.7.1997, p. 1; corrigendum: OJ L 40, 13.2.1998, p. 17.

**Non-opposition to a notified concentration****(Case COMP/M.3326 — LNM/PHS)**

(2004/C 48/07)

**(Text with EEA relevance)**

On 5 February 2004, the Commission decided not to oppose the above notified concentration and to declare it compatible with the common market. This decision is based on Article 6(1)(b) of Council Regulation (EEC) No 4064/89. The full text of the decision is only available in English and will be made public after it is cleared of any business secrets it may contain. It will be available:

- as a paper version through the sales offices of the Office for Official Publications of the European Communities (see list on the last page),
- in electronic form in the 'CEN' version of the CELEX database, under document No 304M3326. CELEX is the computerised documentation system of European Community law.

For more information concerning subscriptions please contact:

EUR-OP,  
Information, Marketing and Public Relations,  
2, rue Mercier,  
L-2985 Luxembourg.  
Tel. (352) 29 29 427 18, fax (352) 29 29 427 09.

---

**Non-opposition to a notified concentration****(Case COMP/M.3210 — EDF/EDFT)**

(2004/C 48/08)

**(Text with EEA relevance)**

On 26 August 2003 the Commission decided not to oppose the above notified concentration and to declare it compatible with the common market. This decision is based on Article 6(1)(b) of Council Regulation (EEC) No 4064/89. The full text of the decision is only available in French and will be made public after it is cleared of any business secrets it may contain. It will be available:

- as a paper version through the sales offices of the Office for Official Publications of the European Communities (see list on the last page),
- in electronic form in the 'CFR' version of the CELEX database, under document No 303M3210. CELEX is the computerised documentation system of European Community law.

For more information concerning subscriptions please contact:

EUR-OP,  
Information, Marketing and Public Relations,  
2, rue Mercier,  
L-2985 Luxembourg.  
Tel. (352) 29 29 427 18, fax (352) 29 29 427 09.

---

## III

(Notices)

## COUNCIL

Texts published in the *Official Journal of the European Union C 48 E*

(2004/C 48/09)

These texts are available on:

**EUR-Lex:** <http://europa.eu.int/eur-lex>**CELEX:** <http://europa.eu.int/celex>

Notice No	Contents	Page
<b>Council</b>		
2004/C 48 E/01	Common Position (EC) No 1/2004 of 27 October 2003 adopted by the Council, acting in accordance with the procedure referred to in Article 251 of the Treaty establishing the European Community, with a view to adopting a regulation of the European Parliament and of the Council on the hygiene of foodstuffs	1
2004/C 48 E/02	Common Position (EC) No 2/2004 of 27 October 2003 adopted by the Council, acting in accordance with the procedure referred to in Article 251 of the Treaty establishing the European Community, with a view to adopting a regulation of the European Parliament and of the Council laying down specific hygiene rules for food of animal origin	23
2004/C 48 E/03	Common Position (EC) No 3/2004 of 27 October 2003 adopted by the Council, acting in accordance with the procedure referred to in Article 251 of the Treaty establishing the European Community, with a view to adopting a regulation of the European Parliament and of the Council laying down specific rules for the organisation of official controls on products of animal origin intended for human consumption	82
2004/C 48 E/04	Common Position (EC) No 4/2004 of 27 October 2003 adopted by the Council, acting in accordance with the procedure referred to in Article 251 of the Treaty establishing the European Community, with a view to adopting a directive of the European Parliament and of the Council repealing certain Directives concerning food hygiene and health conditions for the production and placing on the market of certain products of animal origin intended for human consumption and amending Council Directives 89/662/EEC and 92/118/EEC and Council Decision 95/408/EC	131